

# 近代汉语词汇研究

(增订本)

蒋冀骋 著



创立于1897

商务印书馆

The Commercial Press

# 近代汉语词汇研究

(增订本)

蒋冀骋 著

 商务印书馆  
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目(CIP)数据

近代汉语词汇研究/蒋冀骋著. —增订本. —北京:  
商务印书馆, 2019

ISBN 978-7-100-15990-6

I. ①近… II. ①蒋… III. ①汉语—词汇—研究—近代 IV. ①H134

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 058407 号

权利保留, 侵权必究。

本书获湖南师范大学中国语言文学  
一流学科经费资助。

近代汉语词汇研究

(增订本)

蒋冀骋 著

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京艺辉伊航图文有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15990-6

---

2019年7月第1版 开本 710×1000 1/16

2019年7月北京第1次印刷 印张 41 1/4

定价: 115.00 元

# 弁言

蒋礼鸿

近代汉语的研究，已在现今语言学工作者中进行着，蒋冀骋同志的《近代汉语词汇研究》是其中取得很好成绩的一部著作。他的书规模很大，从近代汉语的时限、近代汉语词汇的来源等等直到近代汉语词义的考释以及记录近代汉语文献的俗字的研究都包括在内。一方面是范围之大，一方面是钻研之细，两者兼而有之，称为力作，可以无愧。

这样一部细大不捐的著作，要一一加以论列是困难的。现在只想提出本书的两个优点。一、一般研究语言的，大抵是就语言谈语言，不越语言雷池一步；而作者则注意到社会生活、文化对近代汉语词义的影响，立专章加以阐发。这样，使近代汉语词义的一部分重要的根源得以上溯明白，比之静态地就语言谈语言开阔多了。二、书中能吸收并时学者研究的成果而加以推衍，如引用张永言先生《论张相〈诗词曲语辞汇释〉》一文对“却”字意义的分析综合出来的字义孳乳的谱系而加以推衍，对张书和其他书籍的一些词目如“着”“可”“何处”“动”等条是。这可以说是“旧学商量加邃密，新知培养转深沉”了。……

这里不妨附带举一个释义精确的例子。书中第七章“近代汉语语源研究”里根据王念孙说古代“隐”“意”都有“疑”义说明近代汉语又转为“影”——《娇红记》卷下三折：“末云：我心里有些影他。旦云：怎么影他？末：我见他倚绣幌春心怯，背银缸粉脸羞，我猛觑着紧低头。”《水浒传》三十五回：“宋江听了，心中疑影，没做道理处。”“疑影”连文，“影”也是“疑”。“影”“意”“隐”双声，系一声之转，这三个字是同源词。这样的解释，岂非有根有据，联系确切吗？

任何著作都不免有缺失之处，本书也在所难免，如第七章中释“嫖（僚）、撩、料、

挑、调”引《董西厢》的“琴中挑斗”、《百花亭》的“暗中挑斗”、《萧淑兰》的“戏而挑逗”，却忘了早在《史记·司马相如列传》中已有“以琴心挑之”的话，见其后而不见其先，未免是疏略。但这类的疏忽在全书中毕竟不多，不过是白璧微瑕而已。

一九九〇年十月

# 目 录

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 绪 论                   | 1   |
| 一、近代汉语词汇研究的意义         | 1   |
| 二、近代汉语词汇研究的历史和现状      | 7   |
| 三、近代汉语的上下限            | 9   |
| 第一章 近代汉语词汇研究的基本语料和必读书 | 11  |
| 一、基本语料                | 11  |
| 二、入门书                 | 24  |
| 第二章 近代汉语词汇的来源         | 36  |
| 一、承古                  | 36  |
| 二、新造                  | 43  |
| 三、方俗语和市语行话            | 65  |
| 四、外来语                 | 72  |
| 第三章 近代汉语造词法研究         | 79  |
| 一、语法造词                | 80  |
| 二、音韵造词                | 224 |
| 三、字形造词                | 235 |
| 第四章 近代汉语词义研究          | 237 |
| 一、词义与造词语素意义之间的关系      | 237 |
| 二、语词意义间关系研究           | 241 |
| 三、语词间意义关系研究           | 253 |
| 四、近代汉语词义的运动和发展        | 298 |

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 第五章 近代汉语词汇与语言诸要素的关系····· | 360 |
| 一、语法与词汇的关系·····          | 360 |
| 二、音韵与词汇的关系·····          | 365 |
| 三、文字与词汇的关系·····          | 374 |
| 四、修辞与词汇的关系·····          | 376 |
| 第六章 近代汉语词义与社会文化、生活·····  | 384 |
| 一、城乡差别对词义的影响·····        | 384 |
| 二、礼仪对词义的影响·····          | 387 |
| 三、医学对词义的影响·····          | 392 |
| 四、天文历法对词义的影响·····        | 399 |
| 五、音乐杂艺对词义的影响·····        | 402 |
| 六、风俗习惯和典章制度对词义的影响·····   | 404 |
| 七、哲学思想对词义的影响·····        | 413 |
| 第七章 近代汉语语源说略·····        | 420 |
| 一、近代汉语同源字说略·····         | 420 |
| 二、近代汉语事物得名之由说略·····      | 438 |
| 三、俗语源说略·····             | 446 |
| 第八章 近代汉语新兴虚词例举·····      | 458 |
| 一、代词·····                | 458 |
| 二、介词·····                | 465 |
| 三、副词·····                | 474 |
| 四、连词·····                | 488 |
| 五、助词·····                | 492 |
| 第九章 近代汉语词义考释方法·····      | 499 |
| 一、语感揣义·····              | 499 |
| 二、诸法证义·····              | 505 |
| 第十章 近代汉语常用词演变说略·····     | 543 |
| 一、什么是常用词·····            | 543 |

---

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 二、常用词如何演变·····       | 544 |
| 第十一章 俗字说略·····       | 567 |
| 一、俗字的定义和范围·····      | 567 |
| 二、俗字与正字的关系·····      | 569 |
| 三、俗字形成的类型·····       | 575 |
| 四、俗字的特点·····         | 585 |
| 五、俗字研究的意义·····       | 587 |
| 附录：壹 敦煌文献校勘方法说略····· | 590 |
| 贰 论近代汉语的上限·····      | 600 |
| 引用和参考文献·····         | 628 |
| 语词索引·····            | 636 |
| 后 记·····             | 648 |
| 增订本后记·····           | 650 |

# 绪 论

经过几代人的努力,汉语史的研究已经取得了令人瞩目的成就。尤其是上古汉语,由于历代学者,特别是有清一代学者的各方面的探索,更是成绩斐然。纵观整个汉语史,各阶段的发展是不平衡的,详于上古而略于近代,呈虎头蛇尾之势。这是历史造成的。清代以前的语言研究,都是为经学服务的,他们的重点只能是经、子、史(史部的重点在前四史)三部,这些文献的产生年代均在先秦和两汉,故上古汉语的研究比较深入。近代汉语的研究对象大多为诗词、戏曲、小说,古人把它们看作小道,认为无关于治理,故很少有人措意。徐嘉瑞、张相以前,几乎无人问津。但一部汉语史,缺乏任何一个环节都不能说是完整的,语言演变的规律也只有通过研究它的整个历史才能发现。近代汉语上承上、中古,下启现代,是汉语史的一个重要环节,应该给予充分的重视。

## 一、近代汉语词汇研究的意义

### (一) 近代汉语词汇研究是近代汉语其他领域研究的前提

研究任何一门语言,都应先从词汇开始。只有掌握了词汇,才能知其义,才能读懂研究对象。不能读懂研究对象,一切研究都无从谈起。研究近代汉语也是如此。如:若不知道“梦撒(猛杀、懵撒)”义为“没有”,“镣丁”“馒底”是“钱”的意思,就无法理解“空滴溜下老大小荷包,猛杀了镣丁馒底”(《宦门子弟错立身》十二出),也就无法对它进行语法结构分析。

又如:若不知道“食次”是“酒菜、食品”的意思,就会将《水浒传》三十回的“又进一两套食次,说些闲话,问了些枪法”读为“又进一两套食,次说些闲话”(人民文学出版

社标点本),就会将“次”理解为序数词,就会将“食次”拆开来分析。

再如:若不知道“奸便”是“奸计”的意思,就会将《敦煌变文集·汉将王陵变》的“莫落他楚家奸便,遂乃揭却一幕”读为“莫落他楚家奸,便遂乃揭却一幕”(人民文学出版社标点本),就会将“便”看作副词,就会将“便遂乃”作为“三副词连用”的例证,做出错误的语法分析。

近代汉语词汇研究可为近代汉语语音研究提供材料。如入声的消失,《中原音韵》已如实予以记录,但词汇研究可为它提供更早的实例。如“是物”一词见于唐初,五代时写作“甚摩”,“是”受“物”字声母影响变为“甚”,“物”则径改写为“摩”,“物”为入声字,“摩”是平声字,则五代时入声已开始消失。又如,表命令的语气助词“着”见于唐代口语,语法作用相同的“者”也见于唐代口语,一为入声,一为上声,似乎也可用作入声消亡的例证。

他如浊音清化,照知合流,m尾与n尾、ŋ尾合流,皆可从词汇研究中发现更早的例证。此不备述<sup>①</sup>。

## (二) 近代汉语词汇研究是汉语词汇史研究的不可或缺的环节

近代汉语词汇是汉语词汇史的一个重要环节。不进行近代汉语词汇研究,就无法揭示汉语词汇由上、中古到现代的全部演变过程,就无法发现它们演变的规律。如:

阿堵 《世说新语·文学》:“殷中军见佛经云:‘理亦应阿堵上。’”又《巧艺》:“顾长康画人,或数年不点目睛,人问其故,顾曰:‘四体妍蚩,本无关于妙处,传神写照,正在阿堵中。’”

“阿堵”一词后来演变如何?唐宋尚有个别用例。《寒山子诗集》(后文简称《寒山诗》):“若无阿堵物,不啻冷如霜。”宋释德洪觉范《石门文字禅》:“传神写照谁与功,吾闻成在阿堵中。”但皆为沿袭旧语,口语中已不见用例,是否已经消亡?值得研究。

通过对近代汉语词汇的研究,我们发现此词并未消亡。宋元间写作“阿底”“兀底”,只是改换了书写形式而已。由于语音的差异,有些地方将词头“阿”读作“兀”,将“堵”读作“底”,故“阿堵”变成了“兀底”。宋张镃《夜游宫·美人》:“鹊相庞儿谁有?”

<sup>①</sup> 详见本书附录二;或参拙文《论近代汉语的上限》,《古汉语研究》,1990年第4期。

兀底便笔描不就。”《董西厢》卷一：“须看了可憎底千万，兀底般媚脸儿不曾见。”《张协状元》四出：“兀底一间小屋，四扇旧门。青布帘大写着‘员梦如神’，纸招子特书个‘听声揣骨’。”

入声消失后，“底”与“的”同音，故又写作“兀的”。元李伯瑜《越调·小桃红·磕瓜》：“兀的般砌末，守着个粉脸儿色末，诨广笑声多。”马致远《双调·蟾宫曲·叹世》：“韩信功兀的般证果，蒯通言那里是风魔？成也萧何，败也萧何，醉了由他。”高安道《般涉调·哨遍·嗓淡行院·尾》：“似兀的武光头、刘色长、曹娥秀，则索赶科地沿村转瞳走。”又写作“阿的”，《元曲选外编·拜月亭》二折：“阿的是五夜其高，六日向上，解利呵过了时晌，下过呵正是时光。不用那百解通神散，教吃这三一承气汤。”又三折：“早是没外人，阿的是甚么言语那？”又《哭存孝》三折：“阿的好小番也！暖帽貂裘最堪宜，小番平步走如飞。吾儿存孝分诉罢，尽在来人是与非。”

宋朱翌《猗觉寮杂记》：“阿堵如言阿底。”庄绰《鸡肋编》卷下：“前世谓‘阿堵’，犹今谚云‘兀底’。”宋马永卿《懒真子》：“古今之语大都相同，但其字各别耳。古所谓阿堵者，乃今所谓‘兀底’也。”黄朝英《靖康缙素杂记》：“阿堵，犹今人言‘这个’也。”可为证明。

现代方言尚有“兀底”一词。山西太原：“像他兀底个样子，祖辈也成不啻气候。”榆社、榆次、文水：“我叫他这底做，他偏要兀底做。”可为证明。这个“兀底”与宋元的“兀底”尽管意义相同，但构词方式可能不一样。宋元的“兀底”的“兀”由“阿”变来，起指示作用的是“底”，是“词头+词根”式；山西方言的“兀底”的“兀”不从“阿”演变来，“兀”与“底”都起指示作用，是“词根+词根”式。“兀”起指示作用的原因，可能是由于常跟“那”连用，受“那”的影响，也产生了指示意义。还有一种可能：“兀”本身就有指示代词的用法。

如馨 《世说新语·方正》：“使君如馨地，宁可斗战求胜？”又作“尔馨”“宁馨”，又《文学》：“田舍儿强学人作尔馨语。”又《品藻》：“正自尔馨。”《晋书·王衍传》：“何物老妪，生宁馨儿。”《南史·宋·前废帝纪》：“取刀来剖我腹，那得生此宁馨儿？”“馨”是语尾，没有具体意义。

唐代则只作“宁”，《云溪友议》卷中：“天人宁底巧，剪水作花飞。”又作“能”，殆“宁”之音转。张九龄《庭梅咏》：“芳意何能早，孤荣亦自危。”

宋人诗词中也作“能”，辛弃疾《水调歌头》：“却怪青山能巧，政尔横看成岭，转面已成峰。”但宋人散文（较接近口语的）则作“恁”“恁地”。《洛阳搢绅旧闻记》卷一：“到恁田地，藉个甚？”《五灯会元》卷五“水空和尚”：“祇恁便得么？”《朱子语类》卷五：“情是性之发，情是发出恁地，意是主张要恁地。”“恁”为“能”之音转，“地”为语尾，不为义。

《说文》：“𦉳，声也。从只𦉳声。读若馨。”段注：“谓语声也。晋宋人多用馨字，若‘冷如鬼手馨，强来捉人臂’，‘何物老姬，生此（引者按：《晋书·王衍传》原文无“此”字）宁馨儿’是也。馨行而𦉳废矣。隋唐后则又无馨语，此古今之变也。”依《说文》读若例，则“馨”为“𦉳”之借用字。《芦浦笔记》卷一“宁馨”：“一说以为儿非馨香者，观其语意，似不然。予读《世说》，见晋人言多带馨字，……只如今人说怎地。”郝懿行《晋宋书故》“宁馨”条：“今按宁馨，晋、宋方言即为如此之意。……后世词人喜用宁馨，有平、去二音。而方以智《通雅》以宁馨为呼语词，谓今云能亨，此盖明季方音。证以今时语，或云那杭，或云笮杭，皆即宁馨二字之音转字变耳。又晋、宋人或言尔馨、如馨，或单言馨，此并语词及语余声也。……又以尔馨代宁馨。尔读若你，亦宁之转音矣。”

如此，则“如馨”经过了“如（尔）馨—宁馨—宁—能—恁、恁地”的发展过程。如不对近代汉语词汇进行研究，这种演变过程就无法展现。

**索妇** 中古为“聘妇”之义。《三国志·魏·吕布传》：“（袁）术欲结布为援，乃为子索布女，布许之。”又《蜀·关羽传》：“（孙）权遣使为子索羽女，羽辱骂其使，不许婚。”《佛说长者子懊恼三处经》：“儿即长大，年十五六，长者夫妇为子索妇，得长者女，端正姝好。”索，求也，本为“求婚”的意思。

中古以后，“索妇”为“娶妇”之义，盖“求婚”义之引申。《须摩提女经》：“若此中有女嫁适彼国，当重刑罚；若彼国索妇将来内入，亦重刑罚。”上句言“嫁适”，下句“索”当是“娶”的意思，不“娶”就不能“将来内入”。《北史·杨勇传》：“我为伊索得元家女，望隆基业，竟不闻作夫妻。”“竟不闻作夫妻”，言有夫妻之名而无夫妻之实，此“索”字也应是“娶”的意思。若只是“求婚”，就不能责以“不闻作夫妻”。近代汉语里“索”或写作“色”，亦为“娶妻”之义。《敦煌变文集·不知名变文（一）》：“自家早是贫困，日饥恹；更不料量，须索新妇一处作活。”又《鬻鬻书》：“新妇闻之，从床忽起，‘当初缘甚不嫌，便即下财下礼？色我将来，道我是底？’”又：“已后与儿色妇，大须稳审。”“索妇”即“娶妇”的意思。《老学庵笔记》卷十：“今人谓娶妇为索妇，古语也。”《宾退录》卷九：

“俚俗谓娶妻为索妻，亦有所本。”此其明证。

如此，“索妇”一词的意义由中古到近代经历了“求婚—娶妻”的发展过程。按，《方言》卷六：“索，取也。”《白虎通》云：“娶者，取也。”“索妇”之引申为“娶妇”，犹“娶”之得声义于“取”，取意相同。

### (三) 近代汉语词汇是现代汉语词汇的直接源头

现代汉语语词大多可在近代汉语中找到它的直接源头。如不了解近代汉语词汇，对现代汉语一些语词的来源和用法就无法解释清楚。

**您** 《现代汉语词典》解释为“你”的尊称。但“你”可用“你们”表示复数，而“您”则没有这种用法。“您们”一词，虽偶有所见，但不是地道的北京话，而是方言类化的结果。为什么会有这种区别？原因在于：“您”是“你们”的合音，“们”失去韵母，声母与“你”合为一音，即为[nim]，今读 nín，是语音演变的结果。徐渭《南词叙录》云：“你每（按，‘每’是‘们’的早期书写形式）二字合呼为您。”既然“您”是“你们”的合音，当然就不须再加“们”来表示复数了<sup>①</sup>。

**别** 否定副词。《辞源》举《红楼梦》为例。其实此词已见于近代汉语，元曲和《金瓶梅》均有用例。详参《近代汉语新兴虚词例举》章。

**傻瓜** 现代汉语骂蠢子之词。其源可追溯到近代汉语。《广韵·马韵》：“傻，沙瓦切，傻俏，不仁。”韵谱：“傻倣，不仁。”“倣”“俏”同音，“傻俏”即“傻倣”。“不仁”，麻木貌。《素问·痹论》：“皮肤不营，故为不仁。”王冰注：“不仁者，皮顽不知有无也。”“傻俏”不见于《玉篇》和王仁昫《切韵》，当是唐宋之际出现的新词。

始则为联绵词，继则单用“傻”，再加上指人的词尾“厮”，则为“傻厮”。唯意义由原来的“麻木”引申为“愚蠢”而已。《元曲选外编·破窑记》一折：“柴又不贵，米又不贵，两个傻厮，恰好一对。”

加上“角”（“角色”之“角”），则为“傻角”，《元曲选外编·西厢记》三本三折：“偌早晚，傻角却不来，赫赫赤赤，来。”徐渭《南词叙录》：“傻角，上湿假切，下急了切，痴人也，吴谓呆子。”“傻瓜”当是“傻角”的音转。《元曲选外编·延安府》三折：“他扣厅打

<sup>①</sup> 此本吕叔湘《释您，俺，咱，噲，附论们字》一文；吕老另有新说，本文未取。

我一顿,想起来都是傻瓜。”章太炎《新方言》认为“傻”即“俊”字之误,“俊”训“呆”则为“傥”字之借。说多迂曲,恐非是。

打听 取笑 现代汉语分析词的构成,一般对它们避而不谈。为何“听”要用“打”,“笑”要用“取”,一般读者不一定十分清楚。但研究过近代汉语的人就会知道,“打”“取”只是一个动词词头,起凑足音节或其他附加语法作用,没有实际意义。“取”用为词头,始于魏晋,唐宋仍之。“打”则是唐宋间新起的动词词头。参见欧阳修《归田录》卷二。

歹 现代汉语中“好歹”的“歹”的直接源头是元代文献,早期写作“𠵼”,元代写作“歹”。宋彭大雅《黑鞑事略》:“(蒙古族)言及饥寒艰苦者谓之𠵼(𠵼者,不好之谓)。”《元代白话碑·一二六八年整屋重阳万寿宫圣旨碑》:“不依体例行做,𠵼勾当的做啊。”《正字通·角部》:“𠵼,《字学三正》以𠵼为好歹之歹。”

后世通行“歹”字,见于《元代白话碑·一二五〇年整屋重阳万寿宫圣旨碑》:“你每为与了这金宝文字,却隐慝做贼说谎歹人啊。”《宣和遗事》前集:“父亲做歹事,误我受此重罪。”《元曲选·赵氏孤儿》一折:“程婴,你一向在俺赵家门下走动,也不曾歹看承你。”又《墙头马上》二折:“今夜好歹来也,则管里作念的眼前活现。”《元曲选外编·拜月亭》二折:“咱兀的做夫妻三个月时光,你莫不曾见您这歹浑家说个谎?”《西游记》三十回:“想是歹人打劫师父,把马打坏了。”《红楼梦》十一回:“秦氏有几日好些,也有几日歹些。”

《汉语大词典》将敦煌文献中的两个例证作为“歹”字最早用例,不妥。据李思纯《说歹》、徐复老《歹字源于藏文说》的研究,“歹”是元代蒙古族入主中原后进入汉语的,不可能出现在敦煌文献中。考《敦煌变文集·维摩诘经讲经文(一)》:“且希居士好调和,不得因循捩病歹。”又《父母恩重经讲经文(一)》:“若是长行五逆歹人,这身万计应难免。”前例的“歹”是“多”字之误认;后例的“歹”P. 2418号卷字形不很清楚,似“女”字,又似“支”字,潘重规录作“𠵼”,无依据,但绝不是“歹”字。蒋冀骋认为“支”读作“之”。详参蒋氏《敦煌文献研究》。但今天重审原卷,认作“支”也有问题。我们认为,此字是个写错而又点掉的字,由于点的笔画不重,原误字笔画尚存,故既似“女”又似“支”。原文为七字诗,除两处的首句是六言外,其余的都是七言,将此字认作误字,正符合七言诗的要求。原诗是:

为人不解思恩德，返倒父娘生五逆；  
共语高声应对人，拟嗔嗔眼如相吃。  
伴恶人，为恶迹，饮酒樗蒲难劝激；  
长遣慈亲血泪垂，每令骨肉怀愁戚。  
释迦尊，留教敕，看取经文须审的；  
若是长行五逆支人，这身万计应难觅。

这段诗歌可看作三首七言诗，每首诗的第三句都是七言，如有“支”字，则破坏了诗的句式。《父母恩重经讲经文》的七言诗歌都很整齐，除有些诗的第一句六言外，其余的都是七言。我们的解释既符合原卷的书写状况，也符合原诗的句式要求。

## 二、近代汉语词汇研究的历史和现状

近代汉语以晚唐以来俗讲、语录、诗、词、曲、话本、白话小说的语言作为研究对象，凡研究过这方面语词的，都应算作近代汉语词汇的研究工作。但系统地研究近代汉语词汇的第一部著作当推张相的《诗词曲语辞汇释》。在此以前，虽有不少著作间亦考证唐宋方俗语辞，但都显得零星分散，不成系统，没有划时代的意义。如王观国《学林》卷四“方俗声语”、王应麟《困学纪闻》卷十九“俗语有所本”、徐渭《南词叙录》附“俗说”七十条、方以智《通雅》“谚源”和其他考释唐宋以降名物制度语词的章节、田汝成《西湖游览志余·委巷丛谈》、李实《蜀语》、杨慎《俗言》、翟灏《通俗编》、梁同书《直语补证》、胡文英《吴下方言考》、李调元《方言藻》等，尤其是《方言藻》，是第一部专释诗词中口语词的学术著作，但由于收辞太少（仅 108 条），没有引起人们足够的重视，也没有划时代的意义。

今人徐嘉瑞（1895—1977）的《金元戏曲方言考》是第一部专释戏曲语词的著作。但由于资料和别的原因，此书在释义的准确性和方法的科学性方面都不能令人满意，有些解释简直是望文生义，毫无根据。如将“梦撒撩丁”解释为“梦醒空虚”，将“绿豆皮”解释为“年青”。实际上“梦撒”是“没有”的意思，“撩丁”是“钱”的意思，合起来是“没有钱”，是市语行话，徐氏据“梦”字释为“梦醒空虚”，系望文生义；后者是“请退”的

谐音隐语,跟“年青”毫无关系,徐氏据“绿豆”的“绿”而解释为“年青”,也是望文生义。尽管开创之功不可灭,但还是起不到划时代的作用。

朱居易的《元剧俗语方言例释》是第一部专释元剧俗语方言的著作。朱先生的书完成在张相书之后,词义解释也有很多精彩的地方,纠正了前人特别是徐书的不少失误;但由于此书的目的主要在读懂元剧,所使用的方法是以曲证曲,偶尔涉及话本小说,取材范围受到限制,因而也有不少失误。尽管此书晚出,但其成就并未超过张相的《诗词曲语辞汇释》,也没有划时代的意义。

我们说张相的著作有划时代的意义,理由是:

1)取材广泛。作者对唐诗、宋词、元曲的语言材料几乎进行了全面的搜集和整理,立词目 1171 条,是当时释词最多的近代汉语词汇研究著作。

2)释义基本正确,很多新义是张氏首次发明,具有开创之功。

3)方法缜密。首次有意识地使用以诗证诗、以词证词、以曲证曲和诗词曲三者互证的释词方法,是对前人训诂方法的继承和发展。

当代学者在研究近代汉语词汇方面具有里程碑意义的著作,当推蒋礼鸿师的《敦煌变文字义通释》。此书的意义在于:

1)首次对敦煌变文中的口语词进行了系统的研究,开敦煌资料语辞研究之先河;

2)释义较张书更为准确,方法更加科学,材料更加丰富,是词义训释的典范之作;

3)注重溯源探流,具有一定程度的词汇史性质;

4)为汉语词汇史研究提供了丰富的实例,揭示了词义变化的一些规律。

吕叔湘《近代汉语指代词》也做出了突出的贡献。此书对近代汉语指代词进行了系统的研究,讨论语辞用法的同时,注意了溯源探流,并且取得了丰硕的成果。尤其是他在《序》中提出的“晚唐五代上限说”,在学术界影响很大。这是一部融词汇和语法研究于一炉的高质量学术著作。

此外,对近代汉语词汇研究有贡献的学者有陆澹安(《小说词语汇释》《戏曲词语汇释》),郭在贻(《训诂丛稿》《训诂学》《郭在贻敦煌学论稿》《敦煌变文集校议》),刘坚(《近代汉语读本》),王锺(《诗词曲语辞例释》《唐宋笔记语辞汇释》),顾学颉、王学奇(《元曲释词》〈一〉〈二〉〈三〉〈四〉),龙潜庵(《宋元语言词典》),胡竹安(《水浒词典》)。

90年代以来,学界在近代汉语领域取得了令人瞩目的成绩,主要成果有:

蒋绍愚《唐诗语言研究》(1990)、《近代汉语研究概况》(1994),白维国《金瓶梅辞典》(1991),李申《金瓶梅方言俗语汇释》(1992),江蓝生《近代汉语探源》(2000)、《近代汉语研究新论》(2008),袁宾《近代汉语概论》(1992)、《二十世纪的近代汉语研究》(与人合著,2001),蒋礼鸿《敦煌文献语言词典》(1994),项楚《敦煌变文选注》(1990)、《王梵志诗校注》(1991)、《〈敦煌歌辞总编〉匡补》(1995)、《寒山诗注》(2000),蒋冀骋《近代汉语词汇研究》(1991)、《近代汉语纲要》(1997)、《敦煌文书校读研究》(1994),黄征、张涌泉《敦煌变文集校注》(1997),徐时仪《古白话词汇研究论稿》(2000),黑维强《敦煌、吐鲁番社会经济文献词汇研究》(2010),方一新《中古近代汉语词汇研究》(2010)。

在近代汉语词汇研究方面取得较大成就的日本学者有:

波多野太郎《中国小说戏曲词汇研究辞典——综合索引》、《中国小说戏曲词汇研究札记——家藏白话研究文献提要》(1—14)、太田辰夫《汉语史通考》《中国语历史文法》、高岛俊男《水浒传词汇词典稿》、荀春生《西游记词语汇释》《古今小说词语汇释》、香坂顺一《白话词汇研究》。

当前近代汉语词汇研究的发展趋势将是:

- 1)由单个零碎的语词考释走向同体书籍语辞和断代语辞的研究;
- 2)由具体的考释开始走向理论的归纳、规律的探求;
- 3)进一步加强溯源探流,特别注意与现代汉语词汇做比较研究。

### 三、近代汉语的上下限

关于近代汉语的上限,国内学者共有三说:王力、潘允中的宋元说,吕叔湘的晚唐五代说,胡明扬的隋末唐初说。

本书上限采用吕叔湘先生晚唐五代说。通过对音韵、词汇、语法三方面的考察,我们认为晚唐五代说比较符合语言实际<sup>①</sup>。

理由是:

<sup>①</sup> 参拙文《论近代汉语的上限》(上)(下),《古汉语研究》,1990年第4期、1991年第2期。